

**佳信財務貸款**  
ACG FUNDING

Direct Lender  
專門進行直接放款  
數十家銀行貸款業務  
數十年銀行貸款業務  
一流信譽  
一流服務  
高效快捷  
簡便全方位

**張乃元** Nick Chang  
Lic#1928259  
NMLS#1029293  
**626-215-9920**

# 中華地產

CHINESE REAL ESTATE NEWS

地產B版 fangchan.us / chinesebiznews.com 免費贈閱 · 歡迎索取

**EB-5 “金色牧欄” 自助餐廳**  
投資移民直投項目

**626 677 6488**  
QQ / 微信 2475051295  
微信公眾號 meiguorealty

二〇一七年十一月廿五日至十二月一日 總515期  
Nov.25 ~ Dec.01 2017 · 每逢星期六發行  
中華商報傳媒集團(美國)出版 二零一七年第四十七期 ISSN 1941-7878  
洛杉磯總社 15713 Valley Blvd., City of Industry, CA 91744  
電話 888-598-1688 傳真 888-272-8858 editor@chinesebiznews.com

**Autumn 袁**

美國電子商務碩士  
**626-393-5315**  
Autumnyuan@gmail.com  
AutumnRealtor

最專業準確的知識  
最耐心周到的幫助

**新房/豪宅/商業 袁立功**  
地產專家  
**626.869.6688**  
立功為您全力以赴/再送  
75吋大電視 (有條件限制) SCEPTRE

**震撼推出 美國立功地產學院招生中**  
爾灣新房購屋團  
Lake Forest, Chino, Chino Hills, Eastvale

聖蓋博·鑽石吧·羅蘭崗·爾灣 四大城市同步開課中

地產執照班 六周·學費 \$250, 包一本精心編輯的中英雙語教材, 以下課程皆有免費計劃, 半年內可重複上課, 不另繳費  
聖蓋博週四早班· 沈老師: 626-466-8226 / 鑽石吧班· 朱老師: 909-551-1675  
羅蘭崗週二晚班· 彭老師: 909-802-8833 / 週六早班· 朱老師: 909-551-1675 / 爾灣週三晚班· 朱老師: 909-551-1675

地產實務班 六周, 密集實戰經驗傳授, 適合投資人、新經紀或學生, 知名地產達人袁立功親自授課

立功菁英班 一年, 一對一重點培訓, 將您訓練成頂尖經紀  
增強經驗和實力, 團隊全力協助, 讓您快速賺錢

更多詳情請上網: [www.JimmyYuan168.com](http://www.JimmyYuan168.com)

**羚羊谷蘭卡斯特成熟工業園區**

Address: 43000 Business Center Parkway, Lancaster CA 93535  
土地面積: 5.75英畝, 絕佳地點  
地理優勢: **\$85萬**

- 加州高鐵到拉斯維加斯與到橙縣的重要中轉站
- 近凱撒醫院與蘭卡斯特商團, 近輕軌鐵路, 直接到洛杉磯。
- 土地已經配置水電氣下水道, 澆灌水, 附近工業園已經有很多知名大公司在運營。
- 羚羊谷現有居住人口超過了50萬, 并預計將以每年8.8%的速度持續增長。隨着洛杉磯持續的人口增長 (預計10年內將增加超過三百萬居住人口), 羚羊谷正處於這輪人口擴張的發展道路上。Palmdale市和Lancaster市作為加州發展速度最快的兩個城市, 正是羚羊谷每一個角落蓬勃發展的縮影。

**626 677 6488** QQ / 微信 2475051295  
微信公眾號 meiguorealty

**golden corral 金色牧欄自助餐廳 Pomona分店優惠券**

2037 Rancho Valley Dr. Pomona CA 91766 (909) 397-0500

星期一至星期日	星期一至星期五	星期一至星期五	星期六 & 星期日
<b>\$2.99</b> 兒童自助餐 全天一周七天 4-12歲 (此價格包含飲料) 必須購買兩個大人餐, 才能使用1張券	<b>\$9.49</b> 午餐 星期一至星期五 上午10點-下午4點 (此價格不包含飲料)	<b>\$8.99</b> 老年人特惠 下午茶 星期一至星期五 下午2點-下午4點 (此價格包含飲料) 60歲或60歲以上	<b>\$7.99</b> 早餐 星期六至星期日 上午7:30-上午9點 (此價格包含牛奶和果汁)

關注我們: Instagram @goldencorralpomona / Facebook @GCPomona

**安大略莊園全新豪華獨棟別墅出售**

- 環境優美 小區配套完善
- 包括會所 游泳池 燒烤爐 兒童遊樂園
- 地區有巨大發展潛力 出租率高
- 在60/15號高速公路之間
- 距離安大略國際機場僅4英里 距離安大略折扣店僅8英里

戶型1: 價格: **\$49萬起** (三種外觀選擇)  
2,277平方尺 4臥室 3浴室 2車庫 2層  
2樓主臥旁的休息室可改建為第5間臥室

戶型2: 價格: **\$52萬起** (三種外觀選擇)  
2,765平方尺 4臥室 2.5浴室 2車庫 2層

戶型3: 價格: **\$54萬起** (三種外觀選擇)  
2,980平方尺 5臥室 3浴室 2車庫 2層

**626 677 6488**  
**626 297 6626**  
美國地產集團 Meigu Realty Group Inc  
微信公眾號 meiguorealty  
grace@meiguorealty.com

**莫雷諾谷2.5英畝土地出售**

售價: **\$100萬**

最後一塊廉價土地!!!

可建75單位普通公寓樓或150單位老人公寓, 限高四層樓, 近美國500強西海岸物流基地。亞馬遜第二廠僱傭5萬員工, 平均房租每尺1.65-1.75美元, 租金與爾灣差一點, 土地是爾灣的1/20價格, 很多華人已經坐擁許多投資物業。

**626.677.6488** QQ / 微信 2475051295  
微信公眾號 meiguorealty  
莫雷諾谷, 投資發財的下一站!

**羚羊谷蘭卡斯特成熟工業園區**

Address: 43000 Business Center Parkway, Lancaster CA 93535  
土地面積: 5.75英畝, 絕佳地點 土地用途: 合法大麻種植  
地理優勢: **\$85萬**

- 加州高鐵到拉斯維加斯與到橙縣的重要中轉站
- 近凱撒醫院與蘭卡斯特商團, 近輕軌鐵路, 直接到洛杉磯。
- 土地已經配置水電氣下水道, 澆灌水, 附近工業園已經有很多知名大公司在運營。
- 羚羊谷現有居住人口超過了50萬, 并預計將以每年8.8%的速度持續增長。隨着洛杉磯持續的人口增長 (預計10年內將增加超過三百萬居住人口), 羚羊谷正處於這輪人口擴張的發展道路上。Palmdale市和Lancaster市作為加州發展速度最快的兩個城市, 正是羚羊谷每一個角落蓬勃發展的縮影。

**626.677.6488**  
QQ / 微信 2475051295  
微信公眾號 meiguorealty  
grace@meiguorealty.com

**南加州拉古納海灘綜合發展項目**

售價: **\$580萬**

拉古納海灘是位於美國加利福尼亞州南部的橙縣南部的海濱度假城市。以溫和的全年氣候, 風景秀麗的海灣, 環境保護和藝術小區而聞名。2010年人口普查的人口為22,723人。

旅遊業是第一產業, 每年約有300萬人次。一年一度的大型活動包括大師大師, 藝術節, 編末藝術節, Art-A-Fair, Bluewater音樂節和Kelpfest。

**626.677.6488** QQ / 微信 2475051295  
微信公眾號 meiguorealty

專業的服務 · 誠懇的態度 · 耐心的溝通 · 最佳的信譽 · 積極的賣家

**新上市**

**Arcadia 漂亮美屋**  
售價 \$538,000

位於 Arcadia 安靜的社區，2房1浴，室內670平方英尺，地大5339平方英尺，100%木地板，廚房新裝修，配有四柱櫃檯，定制櫥櫃和不銹鋼電器，2車庫。

www.909longden.com  
909 E Longden Ave, Arcadia, CA 91006

**Danny Hy 阿信**  
626.831.2709 hydanny@aol.com

COLDWELL BANKER GEORGE REALTY

REAL ESTATE NEWS

www.fangchan.us / www.chinesebiznews.com  
二〇一七年十一月廿五日至十二月一日 總515期  
Nov.25 ~ Dec.01 2017

**Fontana \$445,000**

2017年新屋  
4房3浴  
室內2117呎  
地大7787呎  
環境優美  
交通便利

**Shannon 李**  
精通國英語  
909-997-3740  
xiangli980@gmail.com  
熱情專業負責  
誠為華人服務

<b>減價!</b> <b>爾灣</b> 3房3浴 室內1680呎 地大1000呎 2007年建 \$649,999	<b>爾灣</b> 6房3浴 室內2402呎 地大5025呎 1970年建 \$949,900	<b>爾灣</b> 3房2浴 室內1091呎 1972年建 \$466,900	<b>爾灣</b> 4房2浴 室內1649呎 地大6500呎 1970年建 \$729,999
<b>爾灣</b> 3房3浴 室內1631呎 地大850呎 2008年建 \$725,000	<b>爾灣</b> 2房3浴 室內1176呎 1984年建 \$530,000	<b>爾灣</b> 3房3浴 室內1649呎 2001年建 \$769,800	<b>爾灣</b> 3房3浴 室內1652呎 地大3000呎 1984年建 \$775,000
<b>減價!</b> <b>爾灣</b> 3房3浴 室內2704呎 地大5754呎 2002年建 \$1,325,000	<b>爾灣</b> 3房2浴 室內1520呎 1979年建 \$745,000	<b>減價!</b> <b>爾灣</b> 4房3浴 室內2335呎 地大5511呎 2002年建 \$1,188,888	<b>減價!</b> <b>爾灣</b> 4房4浴 室內2500呎 地大3864呎 2016年建 \$1,349,000

**新移民買房投資置產，好學區開盤全新屋服務**

**Sophie 苏菲**  
專業,誠信,一條龍服務  
949-599-8999

MBA : 國際市場行銷 · 房地產買賣管理  
**美好家園 幸福人生**  
sophiesu99@yahoo.com 微信ID:sophiesu99, Line ID: sophiesusu99

REALTY ONE GROUP  
DRE #01907720  
Courtesy of CRMLS agents' listings

**爾灣 · 新港灘 (灣) · 橙縣 學區好 環境佳 自住+投資+租屋**

**羅蘭崗中餐館平價轉讓**

SPICY ZONE

海鮮 滷味 鴨貨 麻辣燙 便當 奶茶

麻辣蝦兵蟹將系列  
Flaming Seafood

絕佳投資機會

羅蘭崗中餐館位於繁華地段Colima路邊，租金低，生意興隆，滷味，麻辣海鮮特色一絕，因店主遷居外州，特此平價轉讓。

面積1300尺，月租3712 (其中包水、垃圾等費用)，還有三年約租約，而且三年房租都是3712不變!

售價: \$10萬

lianna zhang:  
626 328 5668

**橙縣安納罕餐廳 低價轉讓**

特價: \$8萬

- 地點佳
- 在HOME DEPOT 旁
- 新租約十年
- 業主年老退休
- 月租加管理費不到5000
- 面積2000尺

絕佳投資機會!

lianna zhang:  
626 328 5668

**EB-1C、EB-3、EB-5投資移民直投項目** 誠征投資移民申請人 并誠尋生意合作伙伴

美国投资集团 Meigu Realty Group Inc.

內容	EB-5	EB-3	EB-1C
綠卡類別	2年左右獲得臨時綠卡; 並隨後21個月可申請轉永久綠卡	職業移民, 3年正式綠卡	一步到位永久綠卡
簽證排期	全球每年一萬個名額; 排期2年	先移民後工作, 移民後獲得雇主擔保至少12個月的全職工作, 12個月後可在美國各處定居	第一優先移民類別; 每年四萬個名額, 無排期
簽證生活/子女教育	2年以後 (自遞交移民開始)	配偶與21歲以下未婚子女可一起移民, 全家獲得美國綠卡後, 享受美國國民待遇	4-6個月內獲美國, 可擔保親屬子女辦理移民, 最快15天獲批

**Golden Corral** "金色牧欄" 自助餐廳  
Golden Corral 於1973年1月3日在美國北卡羅來納州費耶特維爾市成立, 致力於為顧客提供健康純正的美味、賓至如歸的氛圍和優惠的價格。歷經40年, Golden Corral 已經成為美國自助烤肉餐廳中的第一。目前 Golden Corral 在美國41多個州擁有482家連鎖店, 雇員超過9000人, 連續18年榮獲家庭牛排店排名第一。

**Pizza Studio** "Pizza Studio" 比薩餅工作坊  
比薩工作室是一家成立於2012年的公司, 由“福布斯”雜誌評為“美洲最有希望的公司”之一, 是一家位於洛杉磯的快餐休閒披薩餐廳, 鼓勵客人創造自己的烹飪傑作。比薩工作室提供各種手工結皮, 特色調味汁, 優質肉類, 新鮮蔬菜和價格合理的最優質原料, 每一個定制的比薩餅都能讓每一個想象力都流露出來。

**Burgerim** "Burgerim" 漢堡店  
Burgerim是一家國際快速休閒專賣店, 在當今極具競爭力的餐飲環境中, 將快餐休閒餐廳與其他餐廳區別開來越來越困難。然而, Burgerim是一家新興的快速休閒專賣店, 自2008年成立以來, 迅速占據市場份額。品牌背後的理念很簡單: 客人可以享用一系列迷你漢堡, 而不是一個大的, 堆疊的漢堡, 一邊訂購一批小型漢堡包, 一邊品嚐濃湯和蘇打水。客戶還可以在菜單上找到雞翅, 沙拉, 雞肉三明治和芝士蛋糕等甜點。

您的美国事业与绿卡一次完成

QQ/微信 2475051295 美国 626 677 6488  
grace@meiguorealty.com 热线

**General Contractor 的B牌執照班**  
**保證考取, 隨時報名, 循環上課。**  
 周末班每星期六晚上6:00 to 8:00, 費用\$3000, 含四年經驗。歡迎聯系試課  
 17572 Castleton Street #207, City of Industry, CA 91748  
 BRE#01335416 NMLS #322605

**私人貸款**  
 1、一年期First loan  
 2、30% & up down payment  
 3、利息6.99起。Up to 500萬美金  
 4、每月祇付利息。本金一年到期後償還

請聯系: **626 200 7787**

**設計繪圖**  
**626 803 8000**  
 住宅加建新建專業繪圖  
 庭院景觀 室內設計  
 車庫改建 申請許可  
 高效低價

**REAL ESTATE NEWS**  
 www.fangchan.us / www.chinesebiznews.com  
 二〇一七年十一月廿五日至十二月一日 總515期  
 Nov.25 ~ Dec.01 2017

**HomeLife**  
**出租**  
**Fullerton**新獨立屋整租一年以上, 4房3.5浴, 好學區, 包家具, 一年新屋況, 走路到商場, 交通方便, 月租**3750**  
**Irvine**全新獨立屋整租一年以上, 3房2.5浴, 好學區, 全新家具 (不包括冰箱和洗衣機) 烘乾機, 全新屋況, 近小學, 交通方便, 月租**3250**  
**Riverside**新獨立屋整租一年以上, 5房4.5浴, 全新屋況, 近UC河濱大學, 交通方便, 月租**3250**  
 BRE#01106857 NMLS #359767  
**Debra Ju-Liaw 626 388 7080 Wechat ID: debrajufinance**

**加州河濱郡莫雷若谷市**  
**聯排別墅(52個單元)開發項目**  
**\$135萬**  
 總土地面積: 4.28英畝(約26中國畝)  
 土地類型: 聯排別墅開發用地  
 可建設聯排別墅, 批准單元數量: 52  
 投資價值分析:  
 土地平整, 隨時可供開發。  
 地理位置優越, 靠近215和60號高速公路, 購物中心, 學校, 餐館等各種公共設施。  
 開發密度獎勵。開發密度獎勵的潛在開發還包括: 高級住宅, 教堂, 辦公室等等。

**626.677.6488**  
 QQ / 微信 **2475051295**  
 微信公眾號 **meiguorealty**

**全方位地產服務 值得您信任**  
 美西地區住宅與商業地產資深經紀人  
 精通: 英語 國語 / 台語  
**RE/MAX CHAMPIONS**  
 專精 住宅 土地開發 商業地產 投資地產  
**949-751-6128 626-999-7778**  
**626-375-3501**  
 realtormichaelw@gmail.com  
 Wechat ID: bmgws650

**Judith Liu 劉婉郁** Realtorjudith@gmail.com Wechat ID: judithliu5152  
**Michael X. Wang** BRE#01350597

**科汶納市(Covina)4房獨立屋**  
**售: \$548,000**  
 科汶納4房2.5浴獨立屋, 1962年建, 室內1829尺, 地大8785呎, 格局方正, Charter Oak 學區, 環境優雅安靜, 升值潛力大!

**想買兩灣的新房嗎? 外國人貸款有問題? 您需要經驗和各大建商關係良好的房地產經紀為您服務及保障您的權益, 請速與我們聯系諮詢!**  
**爾灣全新2017年建獨立屋**  
**售: \$1,600,000**  
 4房4.5浴, 四個房間皆是套房, 室內約2800呎, 地大7500呎, 花崗岩枱面, 高級木地板, 兩個超大現在最流行的California Room.

**河濱市艾維頓學院出售**  
**辦學優勢:**  
 • 中國學生可在國內網上上課, 直接拿美國文憑。  
 • 美國承認學歷。  
 • 學生可在地或網上兩中方式結合完成課程。

**學校設施完善, 校捨租金\$1450/月, 1500平方尺, 租約剛續至2018年。包括:**  
 • 前臺  
 • 圖書館/會議室  
 • 大面積教室  
 • 3個辦公室/工作室  
 • 浴室

**價格: \$30萬**  
**特色課程:**  
 MBA in Health Care Administration 保健行政管理碩士  
 MBA in Entrepreneurship 企業管理碩士

**626 677 6488**  
**626 297 6626**  
 微信公眾號 **meiguorealty**  
 grace@meiguorealty.com

**科汶納市(Covina)3房地大獨立屋**  
**售: \$508,000**  
 1955年建, 3房2浴獨立屋, 室內1120尺, 地大8683呎, 全新裝修, 新雙層隔音, 隔熱窗戶, 新內外油漆, 原木地板, 格局方正, 新裝修廚房有花崗岩檯面及廚櫃, 洗衣房, 雙車庫可直接進入屋內, 後院加多一套洗手台及瓦斯爐, 位10號及210公路中間。

**蒙市康斗 售: \$508,000**  
 蒙特利公園三房漂亮康斗, 1980年建, 室內1367呎, 正式客廳 飯廳, 前院有鐵門進出, 客廳出去有陽臺, 面對獨立小花園, 客廳空間寬敞有壁爐, 人造木地板, 開放式廚房有Corian枱面, 新廚櫃, 兩燈及地磚, 雙浴室內有corian枱面及地磚, 三個臥房都在樓上, 格局方正, 房間寬敞明亮, 中央空調冷暖氣, 雙車庫可以直接進入屋內, 地點適中交通方便近嘉偉大道, 鬧中取靜, Mark Keppel高中。

**3天售出**

**人居生活·暢享2017**  
 Welcome home to this picture perfect home

**金源地產 專業 誠信 勤奮 可靠**  
**Golden Springs Realty**  
 3078 W. Temple Ave., Pomona, CA91766 Tel: **909-320-2992**  
 地產執照考試輔導預約聯絡: Doris Li 951.275.2527 dorisli.gsrealty@gmail.com

<b>鑽石吧 Condo</b> 2房2浴 1986年建 室內788 SF <b>\$638,500</b>	<b>東谷 Townhouse</b> 5房3浴 2002年建 室內3360 SF/地大7405 SF <b>\$625,000</b>	<b>鑽石吧 The Country</b> 6房7浴 1990年建 室內7570 SF / 地大101087 SF	<b>鑽石吧 Townhouse</b> 3房2浴 1973年建 室內1103 SF / 2車庫 <b>\$2100/month</b>
<b>奇諾 Single Family</b> 4房4浴 2001年建 室內3215 SF/地大19328 SF <b>\$1,038,000</b>	<b>波莫納 Single Family</b> 4房1浴 1937年建 室內1430 SF/地大10100 SF <b>\$390,000</b>	<b>波莫納 Townhouse</b> 3房3浴 2006年建 室內1684 SF/地大2500 SF <b>\$396,000</b>	<b>Phillips Ranch Single Family</b> 3房2浴 1973年建 室內1103 SF / 2車庫 <b>\$550,000</b>

Some of the listings are at Courtesy of Ty Wallace

<b>John Wang</b> (626)905-7477 #01935456	<b>Rita Allred</b> (626)715-4880 #02022160	<b>Elie Huang</b> (909)997-3688 #01992909	<b>Sally Goh</b> (909)539-8225 #02020824	<b>Daniel Yao</b> (626)363-5654 #01906338	<b>Summer Liu</b> (626)715-0086 Sales Assistant
--	--	---	--	---	---

**团队精神 竭誠服務**

**專精 Upland 和 Rancho Cucamonga、Fontana 地區**  
 BRE# 01344743 國台英語  
 Cell **909-214-3398**  
 Office 909-931-3678  
**東區千萬經紀 Sonny 李**  
 大華超市已經進駐東區 Rancho Cucamonga 將集結更多華人與亞洲人潮與資金流入, 屆時勢必大幅帶動東區房地產發展與增值潛力, 趁目前房價仍偏低, 請把握最佳投資時機, 及早進場, 投資自住兩相宜, 東區傑出千萬經紀Sonny Lee 竭誠為您提供獲利最高的房地產投資服務。

- \* Moreno Valley 工業土地10.09英畝, LD zoning, 可建約195,240 SF廠房或倉庫, 位於全新規劃2710英畝, World Logistics Center Specific Plan的最佳地點, 距離60號高速Theodore st, 出口僅0.2mile..... \$223萬
- \* Bell商場室內20909呎, 占地44621呎, Cap 7.1%, 1946年建..... \$449萬
- \* Rialto醫療大樓, 室內34709呎, 占地3.09英畝, Cap 6.9%, 1993年建..... \$730萬
- \* Pomona旺角商場, 室內30650呎, Cap 6.5%, 新10年租約..... \$384萬
- \* Rico Rivera商場, 室內20680呎, 占地1.41英畝, NNN, Cap 6.41%..... \$560萬
- \* Coronado商場, 室內31663呎, 占地82328呎, Cap 6.38%..... \$395萬
- \* West Covina 辦公室, NNN, 租給 LA County Department of Mental Health EKI, 尚有5年租約, Cap 6.38%, 室內18040呎..... \$685萬
- \* Diamond Bar 3房2浴, 室內1315呎, 地大8675呎, 1963年建..... \$59萬9
- \* Walnut 3房2浴, 室內1260呎, 地大8176呎, 1975年建..... \$59萬
- \* Claremont 4房2浴, 室內1894呎, 地大10079呎, 1964年建..... \$60萬
- \* Rancho Cucamonga 4房3浴, 室內1896呎, 地大5200呎, 1988年建..... \$52萬9
- \* Rancho Cucamonga 4房3浴, 室內1958呎, 地大4050呎, 1988年建..... \$51萬5

房地產在未來四年內每年將溫和上漲6%~8%  
 幫您買到最低的價格 賺取最高檔的利潤

**免費精準市場分析和估價 誠徵房屋 商業 土地 公寓賣主**

# 建友地產集團地產及稅務系列講座

【橙縣訊】建友地產集團 (CenterMac Realty Inc.) 將於 12 月 16 日 (週六) 早上 10 時至中午 12 時, 特別在新辦公室成立前, 舉辦 2017 年冬季地產及稅務系列講座, 主題: 「如何投資與節稅 - 結合使用 1031 交換及 121 免稅」。講座地址: 312 E. Foothill Blvd., #C, CA 92618, 主講人陳建友律師, 加州知名地產律師, 從業 23 餘年, 多年來熱心公益舉辦免費講座受益華人, 為廣大華人解說實用專業的地產法律相關知識, 並把經驗傳授給旗下經紀人。

陳律師表示, 此次講座主題「如何投資與節稅 - 從結合使用 1031 交換及 121 免稅談起」, 更要把知識精華釋出給所有的華語地產投資人及專業經紀人。擴大華人服務, 讓華人經紀及買賣業主都能受惠, 免於法律及稅率的困擾。最後在不動產投資策略上, 陳律師會以各式實例做詳細的分析, 進而歸納出節

稅原則。因為座位有限請先預約報名, 洽聯繫人  
David Xu/Yvonne Zhang  
電郵: yvonnezhang7@gmail.com  
電話: 888-786-8686  
微信: /LINE: 626-829-2966  
會後並有提供免費一對一諮詢, 房屋估價以及貸款預批準信服務。  
建友地產集團阿凱迪亞分公司:  
312 E. Foothill Blvd., #C, CA 92618  
電話: 888-786-8686  
FAX: 800-580-6186  
總公司地址:  
640 North Diamond Bar Blvd.,  
Diamond Bar CA 91765  
欲知更多詳情請瀏覽 www.centermac.com



# 建友地產集團房地產新港灘分公司開幕



【橙縣訊】建友地產集團 (CenterMac Realty Inc.) 新增新港灘辦公室已經於 11 月 15 日 (周三) 早上 11 時舉行開幕典禮, 地址: 4340 Von Karman Ave., #330 Newport Beach CA 92660, 感謝各界人士共襄盛舉, 新港灘分公司開幕式圓滿落幕, 建友集團將以行動擴大服務, 急徵經驗執照經紀人以造福僑郡居民。

「建友地產集團」總裁陳建友律師表示, 他不僅具有 23 年資深房地產執業律師經驗, 更經營管理房地產公司, 在房地產行業競爭激烈的洪流中, 在他的領導下業務宏展蒸蒸日上, 短短的幾年中從鑽石崗一個據點, 到目前第六個據點新港灘分公司成立, 所創佳績有目共睹。為服務越來越多的華裔族群能買得安心, 賣得寬心, 建友集團將擴大服務鄉郡。歡迎地產界菁英加入建友地產集團行列。尚未考取地產執照者, 即日起, 新經紀人特訓班 (中英文), 陸續開班授課, 可以中途插班上課。另特開「房產經紀」及「貸款經紀」執照同步集訓自修班, 讓英文基礎強有能力自修者, 可根據自己的進度及讀書時數取得「建友地產集團」地產經紀考試資格, 進而報考 CBRE (California Bureau of Real Estate) 地產執照考試。

陳建友律師親自將 23 年法律及地產行銷經驗傳授給你。基於房地產市場競爭激烈, 急需有實力的地產經紀才能脫穎而出, 以地產執照及實務培訓來縮短學習過程, 無需經驗, 但有服務熱誠具社交能力者,

請速洽 Lisa Chien (錢琳)  
電話 909-860-9002  
OR 949-226-7366  
或 Email: lisa.chien@centermac.com  
建友地產集團新港灘分公司地址:  
4340 Von Karman Ave., #330 Newport Beach CA 92660.  
建友地產集團阿凱迪亞分公司:  
312 E. Foothill Blvd., #C, CA 92618  
電話: 888-786-8686  
洽聯繫人 David Xu/Yvonne Zhang  
電郵: yvonnezhang7@gmail.com  
欲知更多詳情請瀏覽 www.centermac.com

**南加州梓市 翠貝卡公寓出售**

售價: **\$2060 萬**

- 土地面積: 138,834 平方尺
- 建築面積: 78,656 平方尺
- 停車場: 96 有棚, 108 露天
- 96 個單位
- 租金上漲空間為 10% 以上
- 大約 60% 的 2 臥室單位
- 優于市場可償付融資
- 臨街在梓大道上
- 投資回報率約為 5.5%

626 677 6488  
626 297 6626  
微信公眾號 meiguorealty  
grace@meiguorealty.com

**南加州河濱市全新 健身中心出售**

售價: **\$1520 萬**

- 建築面積: 38,000 平方尺
- 土地面積: 3.48 英畝
- 2017 年全新建築, 健身中心 12 月開張
- 15 年長期租約 租金每五年上漲
- 投資回報率 6%

626 677 6488  
626 297 6626  
微信公眾號 meiguorealty  
grace@meiguorealty.com

**加州爾灣最新高端社區開始預售 有驚喜大禮包 并贈送大彩電**

626 677 6488  
626 328 5668  
Lianna Zhang 張莉安  
grace@meiguorealty.com

<p><b>奧羅拉社區1號戶型</b></p> <p><b>\$142 萬美元起</b></p> <p>4房4.5浴 3層 室內 325.16 平方米</p>	<p><b>Celestial 社區1號戶型</b></p> <p><b>\$148 萬美元起</b></p> <p>4房4.5浴 2層 室內 338.82 平方米</p>	<p><b>Eclipse 社區1號戶型</b></p> <p><b>\$150 萬美元起</b></p> <p>4房3.5浴 2層 室內 297.85 平方米</p>	<p><b>Solstice 社區1號戶型</b></p> <p><b>\$126 萬美元起</b></p> <p>3房3.5浴 2層 室內 235.32 平方米</p>	<p><b>Starlight 社區1號戶型</b></p> <p><b>\$149 萬美元起</b></p> <p>4房3.5浴 2層 室內 286.51 平方米</p>
<p><b>奧羅拉社區2號戶型</b></p> <p><b>\$130 萬美元起</b></p> <p>3房3.5浴 2層 室內 275.36 平方米</p>	<p><b>Celestial 社區3號戶型</b></p> <p><b>\$164 萬美元起</b></p> <p>5房4.5浴 2層 室內 394.19 平方米</p>	<p><b>Eclipse 社區2號戶型</b></p> <p><b>\$161 萬美元起</b></p> <p>4房4.5浴 2層 室內 319.12 平方米</p>	<p><b>Solstice 社區3號戶型</b></p> <p><b>\$149 萬美元起</b></p> <p>4房4.5浴 2層 室內 309.09 平方米</p>	<p><b>Starlight 社區4號戶型</b></p> <p><b>\$179 萬美元起</b></p> <p>4房4.5浴 3層 室內 404.78 平方米</p>

這是位於爾灣中心的擁有封闭式豪華住宅的整體規劃型高檔門禁社區。它位於橙縣的中心地帶, 也是爾灣的黃金地段, 住戶可盡享度假勝地般的生活。此全新住宅毗鄰爾灣最佳地段, 附近有 Irvine Spectrum, 提供最好的餐飲、娛樂和購物場所, 并有世界知名品牌商店。該社區擁有一個面積高達 7100 平方英尺的俱樂部, 有高雅的接待區, 活動室和俱樂部室等。孩子們可享有頂級爾灣聯合學區的全十分高水準教育, Beacon Park 學校, Jeffrey Trail Middle School 中學, Portola 高中

**“金色牧栏” 连锁自助餐厅**  
EB-5 投資移民直投項目  
您的美国事业与绿卡一次完成  
QQ/微信 2475051295 **626 677 6488**

**REAL ESTATE NEWS**  
www.fangchan.us / www.chinesebiznews.com  
二〇一七年十一月廿五日至十二月一日 總515期  
Nov.25 ~ Dec.01 2017

**學區屋新房45萬起 售價 \$45萬起**  
走路到學校 一戶兩門 住一個 租一個付貸款  
QQ / 微信 2475051295 meiguorealty 626 677 6488

**美國 立功地產菁英戰隊**  
由豪宅/商業地產專家，千萬地產達人袁立功所組成的地產菁英戰隊  
Team Of Success 歡迎優秀地產經紀加入立功戰隊  
**賣屋免費估價 免費諮詢**

**袁立功**  
CalBRE #01826876  
資深副總裁，地產學院負責人  
**JIMMY YUAN 袁立功**

袁立功現任：KW Signature Realty 資深副總裁，立功地產學院負責人 / 地產實務班講師，曾擔任知名東森電視美洲台副總裁  
AM 1600/AM 1300 電台總經理，經理及主持人，21世紀地產集團鑽石吧公司行銷副總裁 / 21世紀地產學校負責人

**626.869.6688**

專精爾灣，新港灘，聖馬利諾，亞凱迪亞，比佛利山，鑽石吧，核桃市，奇諾崗，羅蘭崗等好區

**新屋專家**  
Toll Brothers, Pulte, Ryland Homes, Shear Homes, Lennar, KB Home

**立功新屋購屋團**  
成功！  
立功地產實務班無痛購屋  
立功地產執照班現場購屋

**即將上市**  
鑽石吧美屋 \$80萬 - \$85萬  
哈尚美屋 \$70萬 - \$75萬  
Sam Dimas 14 單位 醫療辦公樓 特價僅 \$2,950,000

**新上市**  
La Puente 新上市美屋 僅售 \$483,000  
Chino Hill 奇諾崗 新上市驚艷美屋 僅售 \$648,000  
Rowland Heights 羅蘭崗新上市美屋 \$70萬

**美國 立功地產學院**

袁立功 Jimmy Yuan 趙渡 Roger Chao David Chu Kevin Peng Vicky Chiang Cheryn Lee Joanna Du  
地產學院校長 地產學院培訓主任 地產執照班講師 地產執照班講師 校務特別助理 校長特別助理 校長特別助理

聖蓋博 · 鑽石吧 · 羅蘭崗 · 爾灣 四大城市 同步開課中

**地產執照班** 六周，包一本精心編輯的中英雙語教材，以下課程皆有免費計劃，半年內可進修上課，不另收費  
**地產實務班** 六周，密排實戰經驗傳授，適合投資人、新經紀或學生，知名地產達人袁立功親自授課  
**立功菁英班** 一年，一對一重點培訓，將您訓練成頂尖經紀，增強經驗和實力，團隊全力協助，讓您快速賺錢

**上課地點**  
聖蓋博教室：123 E. Valley Blvd., #106, San Gabriel, CA 91776  
鑽石吧教室：1315 Valley Vista Dr., Diamond Bar, CA 91765  
羅蘭崗教室：17870 Castleton St., #110, Rowland Hts.  
爾灣教室：980 Roosevelt, #200, Irvine, CA 92620

**三大優點**  
1. 達到公司目標，100% 佣金可以領到  
2. 公司盈餘分紅計劃，讓您退休生活更加圓滿  
3. 堅強團隊協助創造業績

歡迎優秀經紀加入  
詳情請上網 www.JimmyYuan168.com

**莫雷諾谷2.5英畝土地出售**  
售價：**\$100萬**

**最後一塊廉價土地!!!**

可建75單位普通公寓樓或150單位老人公寓，限高四層樓，近美國500強西海岸物流基地。亞馬遜第二廠僱傭5萬員工，平均房租每尺1.65-1.75美元，租金與爾灣差一點，土地是爾灣的1/20價格，很多華人已經坐擁許多投資物業。

**626.677.6488** QQ / 微信 2475051295 莫雷諾谷，投資發財的下一站！  
微信公眾號 meiguorealty

**莫雷諾谷2.69英畝商業用地出售**  
售價：**\$230萬**

土地詳情：  
土地類型是商業用地，地處莫雷諾山谷最繁忙商業區的中心。土地為多種用途，可以零售商舖，餐廳，或鄰街建成購物中心和後面建成公寓。目前有一個獨立屋在這個土地上。土地已接通有商業用水。

• 靠近215號高速公路出口  
• 地處60號和215高速公路交匯處  
• 多功能發展潛力  
• 鄰近學校 醫院 酒店

**626.677.6488** QQ / 微信 2475051295 莫雷諾谷，投資發財的下一站！  
微信公眾號 meiguorealty

**佳信貸款**  
頭款只需**3%**

**3%** 頭款只要\$13,000 房价可达\$437,000  
**5%** 頭款只要\$33,000 房价可达\$670,000  
**10%** 頭款只要\$98,000 房价可达\$980,000

• 以上貸款查收入 • 30年固定 • 限自住 •

我說**OK** 就**OK!**  
專精**不查收入**貸款  
不看報稅 · 不看薪資單 · 不看薪水支票  
自住房?可 · 投資房?可以到8棟

房地產經紀 · 貸款經紀 一條龍服務  
今天就打電話給我 **張啓泰 Kevin Chang**  
**909.222.2977**  
微信號: kc998899 Cal BRE# 01251434  
Kcmasters888@gmail.com MNLS# 333297

21世紀房地產公司

**golden corral**  
Restaurant & Retail

美國投資集團  
Meigu Investment Group, Inc.

**“金色牧欄”連鎖自助餐廳**  
EB-5 投資移民直投項目  
您的美國事業與綠卡一次完成

QQ/微信 **626 677 6488**  
2475051295

# REAL ESTATE NEWS

www.fangchan.us / www.chinesebiznews.com

**河濱縣 625 英畝住宅/農地出售 售價 \$1500 萬**

• 有充分地下水源  
• 已批好可建1322個獨立屋  
• 再加上商業地，公寓地，學校  
• 可建全新城市

QQ / 微信  
微信公眾號  
2475051295  
meiguorealty  
626 677 6488

## NNN投資 (房東實拿租金，租客負責房產稅、保險和維修)



### 南加州埃爾森特羅市 家得寶出售

售價: **\$1630 萬**

#### NNN投資

房東實拿租金，租客負責房產稅、保險和維修

- 建築面積: 約13萬平方尺
- 土地面積: 13英畝
- 投資回報率5%

#### 投資要點:

- 絕對的NNN租賃: 剩餘25年租約的9.5年，業主的零售
- 家得寶公司 (紐約證券交易所: HD) 的公司擔保: 市值超過194.85億美元。

**626 677 6488**  
**626 297 6626**  
微信公眾號 meiguorealty  
grace@meiguorealty.com



### 南加維克多維爾商場出售

售價: **\$322 萬**

#### NNN投資

房東實拿租金，租客負責房產稅、保險和維修

- 建築面積: 3195平方尺
- 土地面積: 0.77英畝
- 現有租客合約到2027年 租金收入穩定
- 投資回報率: 4.75%

#### 投資亮點

- 收入穩定，租金每五年增長一次
- 真正的NNN租賃 - 租戶負責100%維修和維護，包括屋頂和結構
- 現有租戶合約長達十年
- 成功和穩定經營的租戶 - 農民房後經營超過90個地點，由多店專營店經營的雜貨物業
- 鄰近15萬車道出口，鄰近Home Depot和WinCo等各大商舖
- 所有者可以通過增加的稅後現金流調整租金，而不是按土地價格固定租金

**626.677.6488**  
QQ / 微信 2475051295  
微信公眾號 meiguorealty



### 南加州芳坦那市商舖出售

售價: **\$505 萬**

#### NNN投資

房東實拿租金，租客負責房產稅、保險和維修

- 建築面積: 10492平方尺
- 土地面積: 1.31英畝
- 投資回報率5.12%收入穩定

#### 投資要點:

- 單個租戶10年以上租約
- NNN業主零售投資
- 租戶是幼兒園 長期租戶
- 小區必備配套設施
- 中心南邊是成熟住宅區
- 北邊計劃興建3300戶新住宅

**626 677 6488**  
**626 297 6626**  
微信公眾號 meiguorealty  
grace@meiguorealty.com



### 南加州海濱市美孚 加油站便利商店出售

售價: **\$400 萬**

- 土地面積: 24800平方尺
- 可出租面積: 912平方尺
- 位置絕佳距離太平洋不到2英裏的沿海小區
- 面向主要道路 出入口方便醒目
- 主要通道連接從海灘到市中心的居民區，主幹道超過33,270車輛每日，鄰近5號高速公路，在高速公路上可看到加油站標誌牌

**626.677.6488**  
QQ / 微信 2475051295  
微信公眾號 meiguorealty



## 南加州安大略商場出售

NNN投資 (房東實拿租金，租客負責房產稅、保險和維修) **\$274萬**

- 建築面積: 5400平方尺
- 土地面積: 43996平方尺 (1.01 Acres)
- 租金穩定上漲到2020年投資回報率達7.2%
- 4個商舖長期租約

投資回報率 **5.5%**

### 投資亮點

- 強勁的租金增長率 - 短短兩年內投資收益率超過7%
- 穩定的年租金增長率 - 長期的現有和期權租約: 良好的通貨膨脹對衝投資
- 提供免費和清償債務 - 購買全部現金或以當今有吸引力的條件獲得融資的能力
- 強大的市場基礎 - 在3英裏半徑內，平均家庭收入超過80,667美元
- 多個租戶收入來源 - 擁有長期租賃收入的4個單元租戶
- 租戶為抵抗互聯網 取代行業 - 國家信用食品租戶和已建立的服務租戶
- 駕車電車通道 - 提供了高度搶手的功能，允許更高的租金收入
- 高質量的發展 - 托斯卡納風格外觀和有價值的塔標志
- 位置，位置，位置 - 戰略和理想的高速公路相鄰的位置
- 車流量大 - I-15高速公路，223,000 輛/每天經過



**626 677 6488**  
**626 297 6626**  
微信公眾號 meiguorealty  
grace@meiguorealty.com



## 南加州卡馬裏奧市商場出售

NNN投資 (房東實拿租金，租客負責房產稅、保險和維修) 售價: **\$1350萬**

- 第一年現金回報率7.06%
- 租金年增長率3%
- 建築面積21,545平方尺
- 土地面積1.98英畝
- 位置絕佳 與超市藥房相鄰
- 租金收入穩定
- 租戶能抵抗互聯網零售取代
- 投資回報率5.42%

#### 投資亮點:

- 購物中心位於使命橡樹大道和伍德克裏克路交匯處，每日車流量大約27,000輛，靠近101號高速公路 (車流量每天140,000輛)，該區域的主要幹道之一提供便利的區域和當地無障礙
- 競爭小 - 作為位於使命橡樹的總體規劃小區唯一的雜貨/藥物購物中心，社區零售空間有限，購物中心為本區居民提供日常零售需求和服務，確保了中心的收入穩定
- 進入壁壘 - 本區域幾乎沒有規劃其他的零售商場，確保中心的長期增長和成功
- 沒有現有的融資 - 免費提供貸款，允許投資者現金購買或獲得新的融資



**626 677 6488**  
**626 297 6626**  
微信公眾號 meiguorealty  
grace@meiguorealty.com



**樓下套房+升級+獲獎學區**

NORTH CHINO HILLS 5房3浴 室內2,580呎 地大 9,810呎 1990年建 樓下有套房 升級 鄰近購物及餐館



**2982**  
樂久發樂 Buckhaven Rd \$799,800

**全新升級+步行距離至99 Costco**

NORTH CHINO HILLS 5房3浴 室內2,531呎 地大 6,200呎 1987年建 升級 後院泳池 獲獎學區



**3291**  
上樂久一 Royal Ridge Rd \$878,000

**地大+樓下主臥+升級**

NORTH CHINO HILLS 5房4浴 室內3,565呎 地大 20,485呎 1983年建 如公園般的超大後院



**15166**  
一我一樂樂 Palisade ST \$929,000 **優價**



168@91709.biz  
John & Michelle  
保 Lic # 01331827



2130 Grand Avenue, Suite A, Chino Hills CA 91709  
專精 奇諾崗 買賣專家

909-262-3132  
Jack Soliman



Lic # 01916419 吳

**樓下臥室+獲獎學區**

NORTH CHINO HILLS 4房3浴 室內2,678呎 地大 7,590呎 1993年建 樓下臥室 許多升級



**14348**  
一上是發 Golden Crest Dr \$899,888

**獲獎的社區+樓下套房**

NORTH CHINO HILLS 4房3浴 室內2,050呎 地大 4,489呎 1990年建 樓下套房 新油漆



**2132**  
樂一上樂 Sun Ridge Dr **優價** \$699,888

**單層+升級+獲獎學區**

NORTH CHINO HILLS 4房2浴 室內2,197呎 地大 9,471呎 1986年建 升級 後院泳池 獲獎學區



**13658**  
一上樂我發 Brandy Pl **優價** \$799,999

專精奇諾崗買賣屋最佳銷售團隊

**全新升級+超大後院**

CHINO HILLS 3房2.5浴 室內2,261呎 地大9,000呎 1996年建 全新升級 寬敞舒適 超大後院有泳池及果樹



**17358**  
一起上我發 Park Crest Cir \$725,000

**樓下臥室+升級+獲獎學區**

NORTH CHINO HILLS 4房3浴 室內2,700呎 地大 7,600呎 1991年建 樓下臥室 許多升級



15052 Avenida De Las Flores \$849,888



業海家山遊

91709.biz/zw

我個人在這幾年針對奇諾崗地區已經與成千上萬的客戶建立了非常好的關係，我會盡我所能為您所選擇的區域之內，找到您所喜歡的房子！

**升級+獲獎學區**

NORTH CHINO HILLS 4房3浴 室內2,627呎 地大6,525呎 1991年建 許多升級 後院美觀景觀 獲獎學區



14424 Muscadine Ln \$825,000

**OPEN** 11/25 Sat 1 - 4pm

**升級+樓下臥室**

NORTH CHINO HILLS 4房3浴 室內2,009呎 地大5,600呎 1995年建 樓下臥室 許多升級



**15035**  
一我一上我 Camino Del Sol \$759,000

**golden corral**  
美國投資集團  
Meigu Investment Group, Inc.

**“金色牧欄”連鎖自助餐廳**  
EB-5 投資移民直投項目  
您的美國事業與綠卡一次完成

QQ/微信 **626 677 6488**  
2475051295

# REAL ESTATE NEWS

www.fangchan.us / www.chinesebiznews.com  
二〇一七年十一月廿五日至十二月一日 總515期  
Nov.25 ~ Dec.01 2017

## 河濱縣 625 英畝住宅/農地出售 售價 \$1500萬



- 有充分地下水源
- 已批好可建1322個獨立屋
- 再加上商業地, 公寓地, 學校
- 可建全新城市

QQ / 微信  
公眾號  
2475051295  
meiguorealty  
626 677 6488

## 南加州佩裏斯市全新購物商場(C部分)出售

NNN投資 (房東負責租金, 租客負責房產稅、保險和維修) 售價: **\$897萬**

- 建築面積12,540平方尺
- 土地面積1.34英畝
- NNN業主零責投資100%出租率
- 所有租戶都有5年以上長期租約
- 租金5年增長10%
- 多個租戶 與沃爾瑪超市相鄰
- 投資回報率5.25%

**投資亮點:** 佩裏斯市購物商場最後一部分商舖出售

- 多租戶零售投資: 100%租賃, 在沃爾瑪超級中心旁
- 租戶都是全美知名企業
- Baskin Robbins - 戰略搬遷店; 自1995年以來在貿易區經驗豐富的加盟商;
- 在50個國家的7,800個地點 (NSDQ: DNKN)
- 丹尼爾珠寶商 - 企業擔保租賃; 加州90個地點
- 迪基的燒烤 - 16單位加盟商; 全國400個地點
- 大片 - 企業擔保租賃; 在美國和加拿大有4000個地點
- 嘉年華汽車保險 - 33單位加盟商; 全國150個地點
- 太平洋牙科 - 企業擔保租賃; 17個州的550個地點
- Saly美容供應 - 企業擔保租賃; 在13個國家的5,000個地點 (紐約證券交易所: SBH, 標準普爾: BB+)
- Verizon Wireless - 由Verizon領先的獨家優質零售店Verizon; 45個州的1,145個地點
- 有利的租金增加對抗通貨膨脹; 第六年超過50個地點的無限增長
- 2017年建設: 新高質量發展; 8名租戶中有6名開放營業, 其餘預定在年底前開放
- 長期租賃: 所有租戶租約至2022年, 其中72%的GLA租賃到2027年



**626 677 6488**  
**626 297 6626**  
公眾號 meiguorealty  
grace@meiguorealty.com



## 庭院學生公寓項目出售

售價: 最低**\$1100萬**競標起

地處加州大學河濱分校旁 生活設施完善

**投資總覽:**

學生公寓位於距離加州大學河濱分校 (UC Riverside) 僅 0.75英里。

公寓樓專為學生住宅設計, 樓高6層, 共120套住宅單元中, 包括一室, 一房, 二房, 三房和四房單元, 總入住率為360張床位。該大樓將有設施, 其中包括學生中心, 健身房, 餐廳空間和屋頂公共區域。地面上擁有大約286個停車位。單位平均1,119平方英尺。

加州大學河濱分校在2017年秋季, 研究生和本科學生的總入學人數達到了23,278人。到2020年這一數字預計將超過25,000人, 到2025年還有可能達到3萬人。預計未來, 學生住房赤字, 這個是絕佳的投資機會。

**項目亮點:**

- 360床位, 120個單位的學生住房項目
- 高效率, 高密度的單人和雙人入住單位
- 廣泛的學生導向戶外設施和有蓋停車場
- 毗鄰高增長, 加州大學河濱校區
- 市場需求旺盛, 現時供應有限
- 在河濱市規劃中, 再沒有新的學生住房項目
- 步行和自行車可達河濱市中心, 加州大學河濱校區, 和眾多的餐飲, 娛樂和零售設施



**626 677 6488**  
**626 297 6626**  
公眾號 meiguorealty  
grace@meiguorealty.com



## 洛杉磯艾蒙地市中心新屋出售

購房有驚喜大禮包贈送  
售價: **\$43萬**起

- 1197-2291平方尺 7種戶型
- 2-3臥室 2.5-3.5浴室
- 物業費\$285-\$352/月 物業稅1.4%
- 交通方便步行可達購物中心輕鐵站和公共汽車站
- 距離10號高速公路僅1.5英里

**未來發展潛力**

- 以成為運輸中轉站為發展方向
- 市中心難得的再發展土地資源

**地區亮點**

- 地處聖蓋博谷運輸中轉站, 洛城東部重要交通樞紐, 人流量大, 人口密集
- 步行可達輕鐵站, 公共汽車站和峽谷購物城
- 鄰近高速公路出口 (US10和605州際公路)

**626.677.6488**  
QQ / 微信 2475051295  
公眾號 meiguorealty

美國地產集團  
Meigu Realty Group Inc.



YOUR CHOICE RULES

## 金色牧欄波莫納店盛大開業

Golden Corral 2037 Rancho Valley Dr. Pomona CA 91766

餐廳提供獨立聚會包間, 適合舉辦各種商務、家庭聚會活動

超過150種精緻美食供您享用

物美價廉, 絕對超值

**(909) 397-0500**



### 營業時間

星期日至星期四: 9:30AM - 9PM  
星期五至星期六: 7:30AM - 9:30PM  
每周提供美式早午餐至下午2點

**golden corral**

## 金色牧欄自助餐廳 Pomona分店優惠券

2037 Rancho Valley Dr. Pomona CA 91766 (909) 397-0500

星期一至星期日	星期一至星期五	星期一至星期五	星期六及星期日
<b>\$2.99</b> <b>兒童自助餐</b> 全天一周七天 4-12歲 (此價格包含飲料) 必須購買兩個大人餐, 才能使用1張本券	<b>\$9.49</b> <b>午餐</b> 星期一至星期五 上午10點-下午4點 (此價格不包含飲料)	<b>\$8.99</b> <b>老年人特惠</b> <b>下午茶</b> 星期一至星期五 下午2點-下午4點 (此價格包含飲料) 60歲或60歲以上	<b>\$7.99</b> <b>早餐</b> 星期六至星期日 上午7:30-上午9點 (此價格包含牛奶和果汁)

關注我們: Instagram @goldencorralpomona / Facebook @GCPomona